

**DE Betriebsanleitung**Spindelmäher

**EN Operating Instructions**Hand Cylinder Lawnmower

FR Mode d'emploi

Tondeuses hélicoïdales à main

NL Gebruiksaanwijzing

Kooimesmaaier

SV Bruksanvisning Handgräsklippare

**DA Brugsanvisning** Håndplæneklipper

FI Käyttöohje Kelaleikkuri

NO Bruksanvisning Håndklipper

IT Istruzioni per l'uso
Rasaprato a mano elicoidale

ES Instrucciones de empleo Cortacéspedes manuales helicoidales

PT Manual de instruções
Cortador de relva cilíndrico

PL Instrukcja obsługi Ręczna kosiarka bębnowa

**HU Használati utasítás** Suhanó fűnyíró

CS Návod k obsluze Vřetenová sekačka SK Návod na obsluhu Vretenová kosačka

**ΕL Οδηγίες χρήσης** Κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή

**RU Инструкция по эксплуатации** Газонокосилка барабанная механическая

SI Navodilo za uporabo Vretenska kosilnica

HR Upute za uporabu Vretenaste kosilice

SR/ Uputstvo za rad BS Vretenaste kosilice

UK Інструкція з експлуатації Газонокосарка барабанна

RO Instrucțiuni de utilizare Masina manuala tuns iarba

**TR Kullanma Kılavuzu** Mekanik Çim Biçme

**Инструкция за експлоатация** Ръчна цилиндрична косачка

**SQ Manual përdorimi** Korrëse bari

**ET Kasutusjuhend** Spindelniiduk

LT Eksploatavimo instrukcija Cilindrinė vejapjovė

LV Lietošanas instrukcija Cilindrisko asmeņu zāles pļāvējs

뜐

Z

PA

S

Ы

굽

S

SK

2

œ

SR/

Š

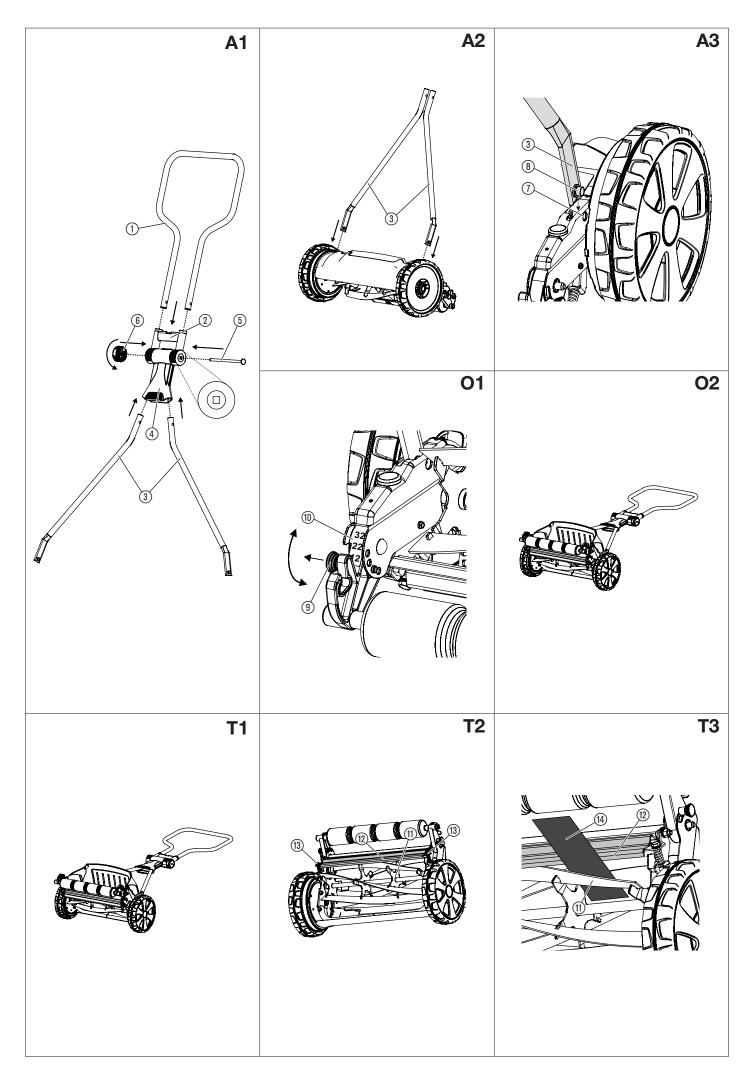
B

H

BG

SO

Ш



# GARDENA Tondeuses hélicoïdales à main 330/400/400 C

#### Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi et d'en observer les instructions. Ce mode d'emploi vous permet de vous familiariser avec l'appareil et son utilisation correcte ainsi qu'avec les consignes de sécurité.

Pour des raisons de sécurité, les enfants ou jeunes gens de moins de 16 ans, ainsi que les personnes n'ayant pas lu et compris le présent mode d'emploi ne peuvent pas utiliser cet appareil. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit. Ne jamais utiliser l'appareil si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi

#### Utilisation conforme à la destination :

La tondeuse hélicoïdale GARDENA est conçue pour tondre les pelouses des jardins privés.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de la tondeuse hélicoïdale.

Attention : Pour votre sécurité, n'utilisez pas la tondeuse hélicoïdale GARDENA pour la taille de taillis, de haies et de buissons ou pour la coupe et le broyage de plantes grimpantes.

#### 1. Consignes de sécurité

#### Vérifications avant toute utilisation :

Avant chaque utilisation, vérifiez que tous les écrous, vis et boulons sont bien serrés à fond et non endommagés. Il faut remplacer les couteaux usés ou endommagés par des jeux complets.

Avant emploi, retirez de la surface de travail tous les cailloux, morceaux de bois, fils de fer et autres objets qui risquent d'être violemment projetés par les lames.

Les objets, qui sont pris dans la zone de coupe, risquent d'être projetés.

#### Utilisation/Responsabilité:



#### **DANGER!**

Maintenez-vous éloigné du cylindre pendant sa rotation.

→ N'avancez jamais les pieds ou les mains à proximité ou en dessous des parties tournantes.

N'utilisez pas la tondeuse à proximité de personnes ou d'animaux. En cas d'accident, l'utilisateur est responsable.

Portez des chaussures de protection équipées de semelles anti-dérapantes. Respectez la distance imposée par le guidon.

→ Tondez toujours transversalement à la pente et jamais dans le sens de son inclinaison : la tondeuse risque de reculer sur vous ou, en cas de traction, de dévaler la pente.

Si la tondeuse heurte un corps étranger, assurez-vous que l'outil n'ait subi aucune détérioration. Par sécurité, changez toute pièce usée ou abîmée.

→ Travaillez seulement avec de bonnes conditions de visibilité.

Ne laissez pas la tondeuse sans surveillance sur la zone de travail. Si vous interrompez votre travail, rangez-la dans un endroit sûr.

Danger! Tenir les enfants en bas âge éloignés lors du montage. Lors du montage, des pièces de petite taille peuvent être avalées et il est possible de s'étouffer avec le sachet en polyéthylène.

## 2. Montage

#### Montage du guidon [Fig. A1/A2/A3]:

- 1. Insérez la partie inférieure du logement du guidon ④ dans la partie supérieure du logement ② (déjà monté d'avance).
- 2. Insérez la partie supérieure du guidon ① jusqu'en butée dans le logement supérieur ②.
- 3. Insérez par en dessous les deux guidons inférieurs ③ jusqu'en butée dans le logement inférieur ④.
- 4. Insérez complètement la tige filetée ⑤ sur le côté avec le trou carré à travers le logement ②.
- 5. Vissez l'écrou de serrage (§) sur la tige filetée (§).
- 6. Insérez les deux guidons inférieures ③ dans les logements ⑦ (pour se faire pressez légèrement la tringlerie) jusqu'à ce que les vis et boulons ⑥ s'encliquètent dans le logement ⑦.

Conseil: Laissez encliqueter sur un côté, puis sur l'autre côté.

#### 3. Utilisation

#### Tonte correcte :

Pour obtenir une pelouse soignée, nous vous recommandons de tondre si possible régulièrement chaque semaine. Avec une tonte régulière, la pelouse devient plus drue.

Lorsque l'herbe coupée est longue (> 1 cm), elle doit être retirée pour que la pelouse ne jaunisse pas et que la mousse ne se développe pas.

Après une période prolongée sans tonte (**vacances**), il convient de tondre d'abord dans une direction avec la plus grande hauteur de coupe (42 mm) puis de tondre en perpendiculaire avec la hauteur de coupe souhaitée. La hauteur de l'herbe ne doit pas être supérieure à 12 cm pour pouvoir être coupée par la tondeuse.

Tondre si possible lorsque la pelouse est sèche, lorsqu'elle est humide, la coupe n'est pas nette.

#### Réglage de la hauteur de coupe [Fig. O1/O2]:

La hauteur de coupe peut être réglée en 4 paliers de 12 mm à 42 mm.

- Poser la tondeuse sur le sol pour qu'elle ne bascule pas lors du réglage de la hauteur de coupe.
- 2. Tirer les deux dispositifs de réglage de hauteur ® et laisser s'enclencher le dispositif à la hauteur souhaitée sur la graduation ®.

Les dispositifs de réglage de hauteur (§) doivent toujours être réglés à la même hauteur sur les deux côtés.

ATTENTION! La tondeuse doit être réglée de telle sorte que la lame inférieure ne touche pas le sol même si le terrain est irrégulier.

## 4. Mise hors service

#### Rangement:

→ Nettoyer la tondeuse avant de l'entreposer (voir 5. Maintenance) dans un endroit dépourvu d'humidité.

Pour un gain de place, le guidon peut être replié en dévissant l'écrou de serrage.

#### 5. Maintenance

#### Nettoyage de la tondeuse :

A :

#### **DANGER!**

Risque de blessure à cause de la lame !

ightarrow Lors de travaux de maintenance, porter des gants adaptés.

ATTE à l'en

#### ALLENTION

à l'endommagement de la tondeuse hélicoïdale ! → Ne le lavez pas à l'eau, et surtout pas ou nettoyeur haute pression.

Les dépôts d'herbe nuisent à la qualité de la coupe et à la bonne éjection de l'herbe.ll est plus facile d'enlever la saleté et les dépôts d'herbe aussitôt après la tonte.

- 1. Retirer les résidus d'herbe avec une brosse et un chiffon.
- Graisser légèrement le cylindre de coupe et la lame inférieure avec une huile de faible viscosité (par ex. huile à pulvériser).

## 6. Incidents de fonctionnement

## DANGER!

## Risque de blessure à cause de la lame !

→ Lors de l'élimination des pannes, porter des gants adaptés.

Problème	Cause possible	Solution	
Bruits anormaux	Vis/pièces desserrées.	→ Resserrez les vis.	
	Corps étranger dans le couteau.	→ Retirez le corps étranger.	
	Couteau ébréché.	→ Rectifiez le couteau avec une pierre à aiguiser.	
	Les couteaux sont trop proches.	→ Réglez le mécanisme de coupe.	
Mauvaise tonte	Couteaux mal réglés.	→ Réglez le mécanisme de coupe.	
	Couteaux émoussés.	→ Réaffûtez ou remplacez les couteaux.	
	Herbe trop haute (par ex. après une absence prolongée).	→ Coupez l'herbe avec une faucheuse.	

#### Ajustage de la lame [Fig. T1/T2/T3]:

Le mécanisme de coupe de votre tondeuse hélicoïdale a été réglé avec précision pour un rendement optimal. Si après une longue période d'utilisation, la coupe devient moins nette ou si les lames touchent le couteau inférieur, corrigez le réglage du couteau de la manière suivante.

- 1. Nettoyer la tondeuse helicoïdale.
- Poser la tondeuse sur le sol pour qu'elle ne puisse basculer lors du réglage du mécanisme de coupe.
- 3. Vérifiez l'état du cylindre de coupe (1) et du couteau inférieur (2). S'ils sont ébréchés, rectifiez-les avec une pierre à aiguiser.
- 4. Tournez la vis hexagonale gauche et droite ® avec une clé de serrage (10 mm) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le cylindre de coupe ® tourne à peine librement.

- 5. Resserrez avec précaution la vis hexagonale gauche ® avec une clé de serrage (10 mm), pendant que le cylindre de coupe ® tourne et jusqu'à ce qu'il entre légèrement en contact avec la lame inférieure ®.
- Desserrez ensuite la vis hexagonale gauche jusqu'à ce que le cylindre de coupe ne touche quasiment plus la lame inférieure (la rotation se fait sans bruit).
- 7. Répetez l'opération sur le côté droite.
- 8. Essai de coupe : Placez un bout de papier (4) sur le couteau inférieur (6) de manière qu'il soit pointé vers l'axe du cylindre de coupe (6).
- 9. Tournez le cylindre de coupe (f) avec précaution. En cas de réglage correct du couteau inférieur (f), le papier est coupé comme avec des ciseaux.
- Répétez l'essai de coupe à différents endroits et avec tous les couteaux du cylindre de coupe (f).

#### Aiguisage/Réparations:



Pour des raisons de sécurité, seules des pièces de rechange d'origine GARDENA peuvent être utilisées.

Lorsque les lames, qui s'émoussent après quelques années avec un bon entretien, doivent être remplacées, adressez-vous au S.A.V. GARDENA. Les réparations sur les tondeuses et le montage des lames peuvent être effectués par des ateliers spécialisés qualifiés.

Faites contrôler si possible votre tondeuse à l'automne pour qu'il fonctionne correctement l'année suivante.

Si d'autres problèmes surgissent, veuillez contacter le service après-vente GARDENA.

#### 7. Accessoires disponibles

Sac de ramassage GARDENA Evite de ramasser ensuite l'herbe coupée.

Réf. 4029

## 8. Caractéristiques techniques

	330 (Réf. 4027)	400 (Réf. 4018)	400 C (Réf. 4022)
Largeur / Hauteur de coupe	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Réglage de la hauteur de coupe	4 paliers (12, 22, 32, 42 mm)	4 paliers (12, 22, 32, 42 mm)	4 paliers (12, 22, 32, 42 mm)
Poids	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

#### 9. Service après-vente/Garantie

#### Service après-vente :

Veuillez contacter l'adresse au verso.

#### Garantie

Dans le cas d'une réclamation au titre de la garantie, aucun frais ne vous sera prélevé pour les services fournis.

GARDENA Manufacturing GmbH offre une garantie de deux ans (à compter de la date d'achat) pour ce produit. Cette garantie couvre tous les défauts importants du produit s'il peut être démontré qu'il s'agit de défauts matériels ou de fabrication. Cette garantie prend en charge la fourniture d'un produit de rechange entièrement opérationnel ou la réparation du produit défectueux qui nous est parvenu gratuitement ; nous nous réservons le droit de choisir entre ces options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé dans le cadre de son usage prévu selon les recommandations du manuel d'utilisation.
- Ni l'acheteur ni une tierce personne non agréée n'a tenté de réparer le produit.
   La présente garantie n'a aucun effet sur les recours à la garantie à l'encontre du revendeur/fournisseur.

Si vous rencontrez des problèmes avec ce produit, veuillez contacter notre service après-vente ou envoyer le produit défectueux ainsi qu'une brève description de la défaillance à GARDENA Manufacturing GmbH, en veillant à ce que les frais de port soient suffisamment payés et que les directives en termes d'emballage et d'envoi soient respectées. Une réclamation dans le cadre de la garantie doit être accompagnée d'une copie de la preuve d'achat.

#### Consommables:

Les lames hélicoïdales (cpl.) et la lame inférieure sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclues de la garantie.

#### **DE** Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

#### **EN** Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

#### FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

#### NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## SV Produktansvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA** Produktansvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## Fl Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

#### ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

#### PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

#### HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

#### CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

#### SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

#### ΕL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημίες που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

#### ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

Deutschland / Germany

GARDENA Manufacturing GmbH Central Service Hans-Lorenser-Straße 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490-123 Reparaturen: (+49) 731 490-290 service@gardena.com

COBALT Sh.p.k. Rr. Siri Kodra 1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A. Av.del Libertador 5954 Piso 11 – Torre B (C1428ARP) Buenos Aires Phone: (+54) 11 5194 5000 info.gardena@ ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd. 61 Tigran Mets 0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd. Locked Bag 5 Central Coast BC NSW 2252 Phone: (+61) (0) 2 4352 7400 customer.service@ husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH Industriezeile 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-485 service.gárdena@ husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress a. Aliyev Str. 26A 1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa Gardena Division Rue Egide Van Ophem 111 1180 Uccle / Ukkel Tel.: (+32) 2 720 92 12 info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina** SILK TRADE d.o.o. Industrijska zona Bukva bb 74260 Tešanj

Husqvarna do Brasil Ltda Av. Francisco Matarazzo, 1400 – 19º andar São Paulo – SP CEP: 05001-903 Tel: 0800-112252 marketing.br.husqvarna@ husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД бул. 8 Декември, №13 Офис 5 1700 Студентски град София Тел.: (+359) 24666910 info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd. 100 Summerlea Road Brampton, Ontario L6T 4X3 Phone: (+1) 905 792 93 30 info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales Ltda. (Maga Ltda.) Santiago, Chile Avda. Chesterton # 8355 comuna Las Condes Phone: (+56) 2 202 4417 Dalton@maga.cl Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (China) Machinery Manufacturing Co., Ltd. No. 1355, Jia Xin Rd., Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist., Shanghai 201801 Phone: (+86) 21 59159629

Domestic Sales www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A. Calle 18 No. 68 D-31, zona Industrial de Montevideo Bogotá, Cundinamarca Tel. 571 2922700 ext. 105 jairo.salazar@ husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim Euroiberoamericana S.A. Los Colegios, Moravia, 200 metros al Sur del Colegio Saint Francis – San José Phone: (+506) 297 68 83 exim\_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o. Josipa Lončara 3 10090 Zagreb Phone: (+385) 1 3794 580 silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing 17 Digeni Akrita Ave P.O. Box 27017 1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o. Türkova 2319/5b 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinka: 800 100 425 servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK Lejrvej 19, st. 3500 Værløse Tlf.: (+45) 70264770 husqvarna@husqvarna.dk www.gardena.com/dk

**Dominican Republic** BOSQUESA, S.R.L Carretera Santiago Licey

 $Km. 5 \frac{1}{2}$ Esquina Copal II. Santiago Dominican Republic Phone: (+809) 736-0333 joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador** 

Husqvarna Ecuador S.A. Arupos E1-181 y 10 de Agosto Quito, Pichincha Tel. (+593) 22800739 francisco.jacome@ husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ Gardena Division Valdeku 132 Tallinn 11216, Estonia info@gardena.ee

**Finland** 

Oy Husqvarna Ab Gardena Division Lautatarhankatu 8 B/PL 3 00581 HELSINKI info@gardena.fi

France

Husqvarna France 9/11 Allée des pierres mayettes 92635 Gennevilliers Cedex http://www.gardena.com/fr N° AZUR: 0 810 00 78 23 (Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group Beliashvili 8 1159 Tleilisi

**Great Britain** 

Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ Λεωφ. Αθηνών 92 Αθήνα T.K.104 42 Ελλάδα Τηλ. (+30) 210 51 93 100 info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft. Ezred u. 1-3 1044 Budapest Telefon: (+36) 1 251-4161 vevoszolgalat.husqvarna@ husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber Tunguhalsi 1 110 Reykjavik ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A. Via Santa Vecchia 15 23868 VALMADRERA (LC) Phone: (+39) 0341.203.111 assistenza.italia@ it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd. Sumitomo Realty & Development Kojimachi BLDG., 8F 5-1 Nibanncyo Chiyoda-ku Tokyo 102-0084 Phone: (+81) 33 264 4721 m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan LAMED Ltd.

155/1, Tazhibayevoi Str. 050060 Almaty IP Schmidt Abayavenue 3B 110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD. 107-4, SunDuk Bld., YangJae-dong, Seocho-qu. Seoul, (zipcode: 137-891) Phone: (+82) (0) 2 574-6300

Kyrgyzstan Alye Maki av. Moladaya Guardir J 3

720014 Bishkek

Latvia Husqvarna Latvija SIA Gardena Division Ulbrokas 19A LV-1021 Rīga info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva Gardena Division Ateities pl. 77C LT-52104 Kaunas info@gardena.lt

**Luxembourg** Magasins Jules Neuberg 39, rue Jacques Stas Luxembourg-Gasperich 2549 Case Postale No. 12 Luxembourg 2010 Phone: (+352) 40 14 01 api@neuberg.lu

Mexico AFOSA

Av. Lopez Mateos Sur # 5019 Col. La Calma 45070 Zapopan, Jalisco Phone: (+52) 33 3818-3434 icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L 290A Muncesti Str. 2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V. **GARDENA Division** Postbus 50131 1305 AC ALMERE Phone: (+31) 36 521 00 10 info@gardena.nl

Neth. Antilles Jonka Enterprises N.V.

Sta. Rosa Weg 196 P.O. Box 8200 Phone: (+599) 9 767 66 55 pgm@jonka.com

**New Zealand** 

Husqvarna New Zealand Ltd. PO Box 76-437 Manukau City 2241 Phone: (+64) (0) 9 9202410 support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS Gardena Division Trøskenveien 36 1708 Sarpsborg Tel: 69 10 47 00 www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A. Jr. Ramón Cárcamo 710 Lima 1 Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416 juan.remuzgo@ husqvarna.com

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o. ul. Wysockiego 15 b 03-371 Warszawa Phone: (+48) 22 330 96 00 gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA Lagoa - Albarraque 2635 - 595 Rio de Mouro Tel.: (+351) 21 922 85 30 Fax: (+351) 21 922 85 36 info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl Soseaua Odaii 117-123, RO 013603 Bucuresti, S1 Phone: (+40) 21 352.76.03 madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО "Хускварна" 141400, Московская обл., г. Химки, улица Ленинградская, владение 39, стр.6 Бизнес Центр "Химки Бизнес Парк", помещение ОВ02\_04 http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o. Autoput za Novi Sad bb 11273 Belgrade Phone: (+381) 1 18 48 88 12 miroslav.jejina@domel.rs

Singapore Hy-Ray PRIVATE LIMITED 40 Jalan Pemimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577185 Phone: (+65) 6253 2277 shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o. Türkova 2319/5b 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinka: 800 154 044 servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH Industriezeile 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-485 service.gardena@ husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd Postnet Suite 250 Private Bag X6, Cascades, 3202 South Africa Phone: (+27) 33 846 9700 info@gardena.co.za

Husqvarna España S.A. Calle de Rivas nº10 28052 Madrid Phone: (+34) 91 708 05 00 atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v. Verlengde Hogestraat #22 Phone: (+597) 472426 agrofix@sr.net Pobox: 2006 Paramaribo Suriname - South America

Husqvarna AB Gardena Division S-561 82 Huskvarna info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG Consumer Products Industriestrasse 10 5506 Mägenwil Phone: (+41) (0) 62 887 37 90 info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Dış Ticaret Mümessillik A.Ş Yunus Mah. Adil Sok. No:3 Ic Kapi No: 1 Kartal 34873 Istanbul Phone: (+90) 216 38 93 939 info@dostbahce.com.tr

Ukraine/Україна

ТОВ «Хусварна Україна» вул. Васильківська, 34, офіс 204-г 03022, Київ Тел. (+38) 044 498 39 02 info@gardena.ua

Uruguay

Entre Ríos 1083 CP 11800 Montevideo – Uruguay Tel: (+598) 22 03 18 44 info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A. Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB. Colinas de Bello Monte. 1050 Caracas. Tlf: (+58) 212 992 33 22 info@casayjardin.net.ve

4018-20.960.03/0417 © GARDENA Manufacturing GmbH D-89070 Ulm http://www.gardena.com